

**Al Rettore**  
Prof. Tomaso Montanari  
*invio via email*

## **Centro CAT 2023**

1. Attività ordinarie: breve descrizione delle principali attività svolte ‘per missione’; dati quantitativi relativamente ai corsi di studio, studenti, certificazioni, corsi a distanza.

Il *Centro di Studi Catalani (CAT)* è stato istituito con D.R. 171 del 31.3.2023 come Centro di Ricerca e Servizi dell’Ateneo.

### **Principali attività svolte dal centro CAT:**

- Partecipazione al Bright Night (Siena, 29 settembre 2023):  
Rappresentazione del Centro tramite info point e attività di divulgazione.
- Aperitivo Catalano alla Stranieri (6 novembre 2023):  
Incontro informale con gli studenti di catalano e della Stranieri in generale, con giochi, musica, materiali informativi e aperitivo.
- Inaugurazione del Centro CAT (Unistrasi, Auditorium Pispini, 4 dicembre 2023):  
Presentazione pubblica e corale di quattro nuovi centri di Ateneo (CAT, StraS, Cesk e CADMO):  
evento accademico pomeridiano consistente in una inaugurazione istituzionale, una tavola rotonda di dialogo in confronto (invitato: prof. Patrizio Rigobon) e a seguire un momento musicale con il duo Jazz Paris-Carnevale insieme ai brindisi.
- Evento CAT all’interno del Simposio annuale AISC (Napoli 11-12 dicembre 2023):  
Caffè musicale: pranzo accompagnato della performance poetica del gruppo Jansky.
- Collaborazione alla pubblicazione antologia genealogica di poesia di donne baleari e italiane (AISC) *Non era amore* (Guida editore, 2023).

### **Progetti e principali linee di attuazione:**

Oltre agli eventi, il CAT ha svolto attività di promozione e divulgazione (cfr. la relazione di spesa), ha avviato tre linee di ricerca prioritarie (Progetto Rodoreda, Progetto Ausiàs March e Progetto Alghero) e ha predisposto uno spazio web per la creazione di una banca di risorse didattiche. I tre progetti o linee principali di ricerca del CAT sono:

### 1. PROGETTO ALGHERESE - Il catalano di Alghero una delle lingue di Sardegna (e d'Italia)

Il catalano di Alghero è ancora largamente utilizzato nella quotidianità ed è una delle lingue tutelate dalla Legge Nazionale 482/1999 “*Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche*”. Negli ultimi anni la lingua è diventata uno strumento concreto di affermazione di una specificità linguistica anche per le nuove generazioni, che spesso hanno appreso il catalano non come lingua nativa.

Il progetto intende attivare un osservatorio linguistico sul catalano di Alghero e rispondere, tenendo conto dell’expertise dell’Università per Stranieri di Siena, alla necessità di una certificazione scientificamente ineccepibile della lingua (che garantisca la specificità della varietà algherese) prevista anche dalla Legge Regionale 22/2018 che disciplina le politiche linguistiche e scolastiche della Regione Autonoma della Sardegna.

Il lavoro applicativo sulla certificazione e, più in generale, sulla vitalità della lingua nella città di Alghero, avverrà in collaborazione con l’Università di Sassari che, da ormai due anni, ha istituito un corso di laurea magistrale in lingue e culture della Sardegna con l’attivazione di un laboratorio di lingua algherese.

Componenti: Cèlia Nadal Pasqual, Dino Manca (Università di Sassari), Simone Pisano

### 2. PROGETTO AUSIÀS MARCH

Esponente emblematico del Secolo d’Oro valenziano, Ausiàs March (1400-1459) è autore di versi segnati dal realismo emotivo e dalla profondità di pensiero. Il progetto dedicato a questo autore si organizza in due fronti: uno incentrato sui problemi ecdotici e del canzoniere, così come sul dialogo con altri poeti romanzeschi e italiani; e l’altro in cui si prosegue il lavoro di commento e di traduzione in italiano già iniziato nell’antologia *Un male strano* (Einaudi, 2018).

Componenti: Pietro Cataldi, Giuseppe Marrani, Cèlia Nadal Pasqual, Elena Stefanelli

### 3. PROGETTO MERCÈ RODOREDA

Mercè Rodoreda è una delle scrittrici più notevoli e tradotte del Novecento. Tra gli obiettivi di questa ricerca vi sono la collocazione dell’autrice nel panorama del Modernismo e del tardomodernismo europeo, lo studio delle genealogie poetiche che coinvolgono la sua opera insieme a quella di altre scrittrici, principalmente italiane, e la revisione critica della sua produzione e ricezione, incluse le traduzioni.

Componenti: Pietro Cataldi, Cèlia Nadal Pasqual

### **Assegno di ricerca del centro CAT:**

Per il 2023/2024 (legato al Progetto 3) è stato attivato un assegno di ricerca (tipo B) dal titolo “*Narratrici moderniste e genealogie italo-catalane: traduzioni, collocazioni e pregiudizi*”, cofinanziato dall’Institut Ramon Llull — Responsabile Scientifica: Cèlia Nadal Pasqual S.S.D. L-LIN/07. L’assegnista Irene Zurrón ha preso servizio il 1° ottobre 2024. Durata prevista: 12 mesi.

2. Progetti di ricerca e di altra natura: breve descrizione dei grandi ambiti di ricerca e dei progetti PRIN, FIRB, regionali, nazionali, europei, sostenuti con fondi pubblici o privati ecc.

Progetto per la creazione di un Sillabo per la certificazione delle lingue di Sardegna (Sardo B2; Sassarese-Gallurese C1; Catalano/Algherese C1).

Ente finanziatore: Regione Autonoma della Sardegna Convenzione numero 415 del 04/12/2023 (Accordo RAS -DUMAS CUP: J83C23001000002). Euro 157.200

Componenti: Dino Manca (responsabile), Lucia Cardona, Marina Sechi Nuvole, Giovanni Strinna, Lorenzo Devilla, Antonio Pinna, Marta Gallen Galinanes (Università di Sassari), Simone Pisano, Cèlia Nadal Pasqual (Università per Stranieri di Siena e centro CAT dell'Università per Stranieri di Siena).

Missione: Elaborazione di un prototipo di certificazione per i livelli B2 (sardo) e C1 (sassarese-gallurese e catalano di Alghero) partendo da una ricognizione su quanto è stato fatto sino ad oggi e in collaborazione con le Università della Corsica e dei centri CILS e CAT dell'Università per Stranieri di Siena.

3. Finanziamenti: dell'Ateneo - da fonti esterne.

Accordo Institut Ramon Llull-Università per Stranieri di Siena (aprile 2023).

Finanziamento IRL per il 2023: Euro15.000

4. Criticità incontrate e linee di soluzione: intraprese o da intraprendere.

Criticità 1: Assetto amministrativo (Gruppo di lavoro per la gestione amministrativa e la realizzazione delle attività dei Centri di Ricerca e Servizio CAT, ecc.; istituito tramite ordinanza DG, prot. n. 0021239 del 20/07/2023) discontinuo, poco efficiente e non ben coordinato.

Soluzioni intraprese: Nomina della dott.ssa Giulia Naldini a Referente amministrativa per la gestione delle procedure amministrative relative alle attività del Centro di Studi Catalani - CAT (cfr. Ordinanza della Direttrice Generale n. 150/2024 (prot. 4931) del 13 febbraio 2024).

Criticità 2: Mancanza di modulistica in inglese o adattata ai collaboratori stranieri

Soluzioni intraprese: segnalazione del problema.

Da intraprendere una soluzione.

Criticità 3: Mancanza di un sito dinamico e bilingue.

Soluzioni intraprese: segnalazione del problema (in attesa della rimodulazione del sito).

Criticità 4: Mancanza di una postazione per il Centro (come da accordi con il IRL) funzionale a rendere visibile il CAT, come spazio di lavoro e di rappresentanza, nonché come spazio di accoglienza di visiting fellowship e di collaboratori formalmente coinvolti con il Centro (assegni di ricerca, ecc.).

Soluzioni intraprese: assegnazione della stanza 120 (sede Rosselli) in condivisione con i centri CADMO e StraS. La stanza è stata molto ben arredata e consente l'uso come spazio di lavoro delle direttrici e del direttore. Tuttavia, per le sue piccole dimensioni, non consente l'uso come spazio di rappresentanza, riunioni, né accoglienza di visiting fellowship e collaboratori.

L'assegnazione di una postazione per i visiting è tuttavia prevista nel regolamento del nostro Ateneo (cfr. Regolamento Visiting Fellowship), così come è prevista la loro accoglienza nel piano di attività del centro CAT e di altri centri.

È da intraprendere una soluzione a questo ultimo problema.

Criticità 5: Nei primi mesi il CAT non ha ancora provveduto a nominare il Comitato Scientifico. Il Consiglio Direttivo si augura di nominare i componenti del Comitato Scientifico entro la primavera del 2024.


## 5. Linee delle attività e obiettivi per il 2024 ed eventualmente per gli anni successivi

Attività (previsione 2024):

- Seminario di Gonçal López-Pampló, "Reescriptures en la literatura catalana contemporània" (Unistrasi, 23 gennaio 2024) [finanziamento esterno]
- Giornate di Studio del Centro CAT e l'Associació Joves Investigadors en Llengua i Literatura Catalanes (AJILLC) (Unistrasi, 4-5 marzo 2024) [cofinanziamento CAT] <https://aiscatalani.it/2024/02/20/giornate-di-studio-ajilc-cat-scrittura-e-traduzione-nel-s-xxi-il-catalano-e-altre-lingue/>
- Seminario "La traduzione al Servizio della missione: Il caso di Raimondo Lullo (Unistrasi, sede Pispini, 6 marzo 2024) Progetto 2 [finanziamento CAT] <https://aiscatalani.it/2024/02/20/seminario-di-formazione-la-traduzione-al-servizio-della-missione-il-caso-di-raimondo-lullo/>
- Presentazione su Calvino nei Paesi catalani (Siena, fine 2024?)
- Workshop su Mercè Rodoreda e l'ecocritica (Unistrasi) Progetto 3 [finanziamento esterno]
- Seminario "Variazione linguistica e certificazione: il caso del catalano dell'Alghero" (Unistrasi,). ciclo di seminari organizzato in collaborazione al Centro CILS. [finanziamento esterno]
- Partecipazione al Bright Night (Siena, settembre 2024) [finanziamento esterno]
- Aperitivo Catalano alla Stranieri (ottobre 2024) [finanziamento CAT]

Altri eventi e missioni legate ai principali progetti del Centro:

- Accoglienza (programma Erasmus plus) della Professoressa Marta Marfany / UPF all'Unistrasi dal 3 al 17 marzo 2024. [finanziamento esterno]
- Partecipazione alla celebrazione del 30 anniversario dell'insegnamento/lettorato del catalano a Sassari (Sassari, 21 marzo 2024). Missione relativa al Progetto 1: Pisano e Nadal [finanziamento CAT]
- Missione Pozman per Progetto 4, alaula, (Freixas) e Progetto 3 (Zurrón) [finanziamento CAT e fondi ex 60% Nadal]
- Evento autonomo dentro il Simposio annuale dell'AISC (Unistrasi, 4-5 novembre 2024) [finanziamento CAT] e Panel Progetto 4 (Pisano) tramite call.



Bandi o aiuti economici (previsione 2024):

- Summerschool: Universitat Catalana d'Estiu (UCE) [finanziamento CAT]
- Visiting Fellow: nel centro CAT (da 1 a 3 mesi) [finanziamento CAT]
- Aiuti alla formazione personale docente [corso di catalano di preparazione alle certificazioni di catalano]

Obiettivi (previsione 2024):

Il CAT ha l'obiettivo di mantenere attive le tre principali linee di ricerca (Progetti 1, 2 e 3) già deliberate nel 2023 e di attivare una nuova linea dedicata alla didattica della lingua, alla traduzione, e ad altri aspetti della cultura e della letteratura d'ambito catalano. Il nuovo progetto si chiamerà ALAULA.

Siena, 26/02/2024  
Cèlia Nadal Pasqual  
Direttrice del CAT

